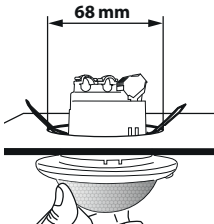
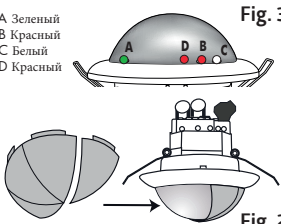
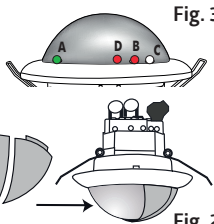
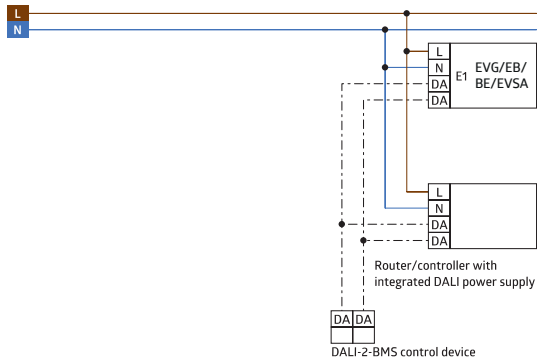


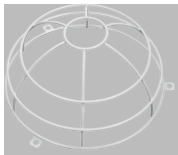
DE Montage-Anleitung Vorbereitung	GB Mounting-Instructions Preparations	FR Montage - Instructions Préparation du montage	RU Инструкция по монтажу
! Arbeiten an elektrischen Anlagen dürfen nur von Elektrofachkräften oder von unterwiesenen Personen unter Leitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft entsprechend den elektrotechnischen Regeln vorgenommen werden. ! Vor Montage Leitung spannungsfrei schalten! ! DALI ist nicht SELV – Es gelten die Installationsvorschriften für Niederspannung. ! Die DALI-Schraubklemmen dürfen nicht an 230 VAC angeschlossen werden!	! Work on the mains supply may only be carried out by qualified professionals or by instructed persons under the direction and supervision of qualified skilled electrical personnel in accordance with electrotechnical regulations. ! Disconnect supply before installing! ! DALI is not SELV – the installation instructions for low voltage apply ! The DALI screw clamps must not be connected to 230 VAC!	! Travailler sur le réseau électrique ne s'improvise pas, seul un électricien qualifié et habilité doit effectuer ce raccordement. ! Avant de commencer l'installation, assurez-vous que l'alimentation est coupée. ! DALI est différent de SELV – Les prescriptions d'installation pour basse tension doivent être respectées. ! Les bornes DALI ne doivent pas être raccordées au 230 VCA!	! Работы с сетью могут выполняться только квалифицированными специалистами или обученными лицами под руководством и контролем квалифицированного электротехнического персонала ! Отключите питание перед установкой ! DALI это не напряжение SELV - используйте монтажную инструкцию для низкого напряжения ! Не подключайте зажимы DALI кисточнику напряжения
Funktionsweise	Operation	Fonctionnement	Эксплуатация
Adressierbarer DALI-Multisensor zur Deckeneinbaumontage.	Addressable DALI multisensor designed for false ceiling mounting.	Multicapteur DALI adressable pour montage faux-plafond.	Адресный мультисенсор DALI для скрытого монтажа в подвесной потолок
Stromversorgung über DALI-Bus. Adressier- und nutzbar gemäß IEC 62386 Teil 103 (Steuergerät). Instanz 0 stellt Informationen bezüglich Raumbelegung und Bewegungserkennung gemäß IEC 62386 Teil 303 am DALI-Bus bereit. Instanz 1 stellt LUX Werte gemäß IEC 62386 Teil 304 am DALI-Bus bereit. Parametrierung ist über einen erforderlichen Multimaster-Applications-Controller eines beliebigen Herstellers möglich. Dieser Controller muss IEC 62386 Teil 101/103/303/304 unterstützen.	Powered via DALI bus. Addressable according to IEC 62386 Part 103 (control device). Instance 0 provides information regarding occupancy and movement for the DALI bus according to IEC 62386 part 303. Instance 1 provides LUX values for the DALI bus according to IEC 62386 part 304. Parameterisation is possible via mandatory Multimaster-Application-Controller of any manufacturer. This controller must support IEC 62386 parts 101/103/303/304.	Alimentation par bus DALI. Adressable et utilisable selon IEC 62386 Partie 103 (unité de commande). La section 0 fournit des informations sur la détection de mouvements sur le bus DALI selon IEC 62386 partie 303. La section 1 fournit les valeurs LUX sur le bus DALI selon IEC 62386 partie 304. Le paramétrage est possible par l'intermédiaire d'un contrôleur d'application multi-maitres provenant de n'importe quel fabricant. Ce contrôleur doit être compatible avec la norme IEC 62386 partie 101/103/303/304.	Питание по шине DALI. Технология DALI мультимастер в соответствии со спецификацией IEC 62386 часть 103 Статус 0 передает в шину DALI информацию о присутствии и движении в соответствии с IEC 62386 часть 303. Статус 1 передает в шину DALI значение освещенности в соответствии с IEC 62386 часть 304 Параметризация возможна только через сторонние контроллеры DALI. Эти контроллеры должны поддерживать спецификацию IEC 62386 части 101/103/303/304.
Montage	Mounting	Montage	Монтаж
 Fig. 1  Fig. 2  Fig. 3 LED A Зелёный LED B Красный LED C Белый LED D Красный Код продукта N1234 1234			
Selbstprüfzyklus	Self-test cycle	Cycle d'autocontrôle	Самотестирование
In den ersten 20s nach Zuführung der DALI-Bus-Spannung durchläuft der Melder einen Selbstprüfzyklus. In dieser Zeit reagiert das Gerät nicht auf Bewegung.	During the first 20 sec after connection to the DALI bus power, the product will enter a self-test cycle. During this time the device does not respond to movement.	Au cours des premières 20 s après la connexion au bus DALI, le détecteur procède à un cycle d'autocontrôle. Durant cette période, l'appareil ne réagit pas aux mouvements.	При первом подключении (в течение 20 сек) к шине DALI устройство входит в режим самотестирования. В течение этого времени датчик не реагирует на движение.
Inbetriebnahme	Initial operation	Opération initiale	Ввод в эксплуатацию
Allgemein: Das Gerät kann nach der Montage direkt und gemäß der Anleitung der zur Verfügung gestellten Software des jeweiligen Controller-Herstellers in Betrieb genommen werden.	General: The device can be put into service directly after mounting, following the software instructions from the relevant controller manufacturer.	Général: L'appareil peut être mis en service directement après le montage et conformément à la notice du logiciel du fabricant de contrôleur mise à disposition.	Устройство может быть введено в эксплуатацию сразу после установки. Следуйте инструкциям по программному обеспечению от соответствующего производителя контроллера.

	DE Ausgrenzen von Störquellen	EN Exclude sources of interference	FR Exclusion des sources de perturbation	RU Исключите источники помех
► Fig. 2	Falls der Erfassungsbereich des Melders zu groß ist oder Bereiche abdeckt, welche nicht überwacht werden sollen, kann mit den beliegenden Abdeckklammern der Bereich nach Bedarf reduziert bzw. eingeschränkt werden.	In case the detection area of the detector is too large or areas are being covered that should not be monitored, the range can be reduced or limited by using the enclosed blinds.	Si la portée de détection est trop grande ou couvre des zones qui ne doivent pas être détectées, utiliser les obturateurs fournis pour délimiter la zone de détection souhaitée.	В случае если зона обнаружения датчика слишком большая или покрывает те зоны, в наблюдении за которыми нет необходимости, то зону можно ограничить, используя линз-маски
	LED-Funktionsanzeigen	LED function indicators	Indicateurs de fonctionnement à LEDs	Функции LED-индикаторов
► Fig. 3	Kurz an: - A Grün Bewegung - B Rot – - C Weiß – Blinkt: - A Grün Lokalisierung - B Rot Initialisierung - C Weiß Lokalisierung - D Rot Lokalisierung	Shortly on: - A Green Movement - B Red – - C White – Flashing: - A Green Localisation - B Red Initialisation - C White Localisation - D Red Localisation	Allumées (brièvement): - A Verte Mouvements - B Rouge – - C Blanche – Clignotement: - A Verte Localisation - B Rouge Initialisation - C Blanche Localisation - D Rouge Localisation	Мигает: - A Зеленый Движение - B Красный – - C Белый – Постоянно горит: - A Зеленый Локализация - B Красный Инициализация - C Белый Локализация - D Красный Локализация
	EU-Konformitätserklärung	EU Declaration of conformity	Déclaration de conformité UE	EU-Декларация соответствия
	Das Produkt erfüllt die Richtlinien über - die elektromagnetische Verträglichkeit (2014/30/EU) - die Niederspannung (2014/35/EU) - die Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (2011/65/EU)	This product respects the directives concerning - electromagnetic compatibility (2014/30/EU) - low voltage (2014/35/EU) - restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU)	Ce produit répond aux directives sur - la compatibilité électromagnétique (2014/30/UE) - la basse tension (2014/35/UE) - la restriction de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques (2011/65/UE)	Устройство сертифицировано по следующим параметрам: - Электромагнитная совместимость (2014/30/EU) - Низковольтное оборудование (2014/35/EU) - Ограничение использования опасных и вредных веществ в электрооборудовании и электронном оборудовании (2011/65/EU)
	Zubehör	Accessory	Accessoires	Аксессуары
92199	Ballschutzkorb BSK (Ø 200 x 90 mm)	Wire basket BSK (Ø 200 x 90 mm)	Panier de protection BSK (Ø 200 x 90 mm)	Защитная сетка BSK (Ø 200 x 90 mm)
PD4- BMS	Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	Технические характеристики
	Parametrierung: per Applikation, welche DALI-Multisensoren nach IEC62386 Teile 101, 103, 303 und 304 unterstützt.	Settings: via application which supports DALI multisensors (IEC 62386 parts 101/103/303/304).	Réglages : par application supportant multicapteurs DALI selon IEC62386, parties 101, 103, 303 et 304.	Настройка: через приложение, поддерживающие мультисенсоры DALI (IEC62386 parts 101/ 103/ 303/ 304).
Typ. 16 VDC (DALI)	Spannung	Voltage	Tension nominale	Напряжение
7 mA	Stromaufnahme	Typ. power input	Consommation de courant	Выходной ток
0.5 – 2.5 mm²	Anschlussklemmen: für eindrätige Leiter	Terminal clamps: for solid one-wire conductors	Bornes de raccordement: conducteurs à fil rigide	Клеммные зажимы для одножильных проводов:
II / IP20	Schutzklasse / Schutzart	Class / Degree of protection	Classe / Degré de Protection	Класс / Степень защиты
101 x 76 mm	Abmessungen Ø x H [mm]	Dimensions Ø x H [mm]	Dimensions Ø x H [mm]	Размеры Ø x H [mm]
► Fig. 1 2.5 m -25°C – +50°C ① = max. Ø 24,4 m ② = max. Ø 8 m ③ = max. Ø 6,4 m	Reichweite bei Montagehöhe Umgebungstemperatur 1 quer 2 frontal 3 sitzend	Range of coverage at mounting height Ambient temperature 1 across 2 towards 3 seated	Portée pour une hauteur de montage de température ambiante 1 transversale 2 frontale 3 Activité assise	Монтажная высота Температура окружающей среды Зоны действия: 1 перпендикулярно 2 фронтально 3 присутствие
450 m²	Überwachte Fläche bei tangentialer Bewegung bezogen auf 2,5m Montagehöhe	Monitored surface, when the detector is mounted at 2.5m mounting height and for tangential approach	Surface contrôlée, lorsque le détecteur est monté à la hauteur 2,5 m et pour une approche tangentielle	Контролируемая площадь при движении по касательной к датчику, установленному на высоте 2,5 м
2 m / 5 m / 2.5 m	Montagehöhe min./ max./empfohlen:	Mounting height min./max./ recommended	Hauteur de montage min./max./ recommandée	Монтажная высота мин./ макс./рекомендуемая
Поликарбонат	Gehäuse	Housing	Boîtier	Корпус
10 - 2500 Lux	Helligkeitssollwert	Brightness set value	Valeur de consigne de luminosité	Уровень освещенности

DE Schaltbild	EN Wiring diagram	FR Schéma de câblage	RU Схемы подключения
Schematisches Schaltbild – Bitte beachten Sie beim Anschließen die Beschriftung der Klemmen am Gerät!	Schematic diagram - when connecting the detector, please respect the labelling of the terminal connections at the device!	Schéma de raccordement de base – veuillez respecter le marquage des bornes sur l'appareil !	При подключении датчика, соблюдайте маркировку клеммных соединений на датчике



DE Fehlersuche	GB Trouble shooting	FR Dépannages	RU Проблемы
1. Zu hoher Stromverbrauch an DALI-Linie Berücksichtigen Sie bitte bei Ihrem System die Gesamtstromaufnahme aller DALI-Einheiten.	1. Power consumption on DALI line too high Please be aware of the total power consumption of all the DALI units in your system.	1. Surconsommation sur la ligne DALI Vérifier la consommation totale de l'ensemble de vos produits DALI.	1. Слишком высокое энергопотребление на линии DALI Учтите общее потребление тока всех устройств DALI в системе
2. Wärmequellen in der näheren Umgebung Befindet sich der Melder zum Beispiel in unmittelbarer Nähe von Lüftungsschlitzen oder einem Projektor, können die daraus entstehenden warmen Luftströmungen eine Bewegungsdetektion auslösen. Platzieren Sie den Melder in ausreichend großer Entfernung zu potentiellen Störquellen wie Lüftungsschlitzen, Projektoren, Beamern, Kopierern, Druckern, etc.	2. Heat sources in the vicinity If, for example, the detector is located in the immediate vicinity of ventilation slits or a projector, the warm air currents can trigger motion detection. Place the detector at a sufficient distance from potential sources of interference such as ventilation slits, projectors, beamers, copiers, printers, etc.	2. Sources de chaleur à proximité Si, par exemple, le détecteur est proche d'une source de perturbation (ventilation, luminaire...), l'air chaud peut provoquer une détection de mouvement. Veuillez placer le détecteur dans une distance suffisante des sources d'interférences comme ventilation, projecteurs, vidéo-projecteurs, photocopieuses, imprimantes etc.	2. Рядом находится источник тепла Датчик может регистрировать ложное движение тепла при установке рядом с вентиляционной системой, обогревателем или другими источниками тепла. Расположите датчик подальше от потенциально возможных источников тепла.
Erweiterte Funktionen	Additional functions	Fonctions supplémentaires	Дополнительные функции
Die Erläuterungen aller Funktionen finden Sie in der Funktionsbeschreibung:	For a description of all functions please consult the operation manual:	Des informations détaillées sont disponibles en scannant le QR-Code ci dessous :	Описание всех функций см. руководство по эксплуатации:
93312  beg-luxomat.com/de	93312  beg-luxomat.com/en	93312  beg-luxomat.com/fr	93312  beg-russia.ru



92199 –
 Ballschutzkorb BSK
 Wire basket BSK
 Panier de protection BSK
 Защитная сетка BSK

B.E.G. Brück Electronic GmbH
 г. Москва, ул. Малая Ордныка, д. 39, стр. 1
 Телефон: 8 (499) 236 10 67
 E-Mail: info@beg-russia.ru
 Internet: www.beg-russia.ru